

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Neun Gesänge**

op. 69

Heft 2. Vier Lieder

**Brahms, Johannes**

**Berlin, [1877]**

Titelblatt

[urn:nbn:de:bsz:31-343694](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-343694)



# LIEDER UND GESÄNGE

(Songs and Ballads)  
Translated into English by M<sup>rs</sup> Natalia Macfarren  
mit Begleitung des Pianoforte

## von JOHANNES BRAHMS.

Ausgabe für hohe Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.

- Op. 19. Fünf Gedichte.** Mk.
- No. 1. Der Kuss (*The Kiss*), von Hölty . . . . .  
Unter Büschen des Mai's — *Mid the blossoms of May* —
- „ 2. Scheiden und Meiden (*Parting*), von Uhland  
So soll ich dich nun meiden —  
*Oh, must I part for ever* —
- „ 3. In der Ferne (*Parted*), von Uhland . . . . .  
Will ruhen unter den Bäumen hier —  
*I'll rest me under a sheltering bough* —
- „ 4. Der Schmied (*The Forge*), von Uhland . . . . .  
Ich höre meinen Schatz — *My true love I hear* —
- „ 5. An eine Aeolsharfe (*To an Aeolian Harp*) . . . . .  
Angelehnt an die Eichenwand dieser alten Terrasse —  
*Half-suscept'd by the cool walls of this terrace deserted* —

- Op. 46. Vier Gesänge.**
- No. 1. Die Kränze (*The Garlands*), aus Polydora v. Daumer . . . . .  
Hier ob dem Eingang seid befestigt —  
*Here o'er the doorway, of her dwelling* —
- „ 2. Magyarisch (*Magyar loxsoni*), v. Daumer  
Nah' dem edlen Bildnis in des Auges allen sitzen —  
*I have laid my heart* —
- „ 3. Die Schale der Vergessenheit (*The cup of oblivion*), von Hölty . . . . .  
Eine Schale des Stroms — *Oh, our cup of the tide* —
- „ 4. An die Nachtigall (*To a nightingale*), von Hölty . . . . .  
Ganz' nicht so laut — *I pray thee, cease* —

- Op. 47. Fünf Lieder.**
- No. 1. Botschaft (*The Message*), von Daumer nach Haß . . . . .  
Wehe, Lächeln, laut und lieblich —  
*Gentle sighs, wanton softly* —
- „ 2. Liebesgluth (*Consuming Love*), v. Daumer nach Haß . . . . .  
Die Flamme hier, die wild, zu verhehlen —  
*Oh love, thou burning flame* —
- „ 3. Sonntag (*Sunday*), aus Uhland's Volksliedern . . . . .  
So hab' ich doch die ganze Woche —  
*His weary days are past and over* —
- „ 4. O liebliche Wangen (*Oh fair cheeks of roses*), von Paul Flemming . . . . .  
O liebliche Wangen — *Oh fair cheeks of roses* —
- „ 5. Die Liebende schreibt (*To the Beloved*), von Goethe . . . . .  
Ein Blick von deinen Augen in die meinigen —  
*A glance remember'd that those eyes have sent me* —

- Op. 48. Sieben Lieder.**
- No. 1. Der Gang zum Liebchen (*The watchful lover*), Böhmisches . . . . .  
Es glänzt der Mond nieder —  
*The moon in high heaven* —
- „ 2. Der Ueberläufer (*The false love*), aus des Knaben Wunderhorn . . . . .  
In den Garten wollen wir gehen —  
*See the roses blossoming yonder* —

- Op. 48. Sieben Lieder.** Mk.
- No. 3. Liebesklage des Mädchens (*The maid forlorn*), aus des Knaben Wunderhorn . . . . .  
Wer sehen will zwei lebendige Brunnen —  
*Who'er would see two living fountains* —
- „ 4. Gold überwiegt die Liebe (*Love betray'd for riches*), Böhmisches . . . . .  
Sternchen mit dem trübem Schein —  
*Oh, thou star so dim and lone* —
- „ 5. Trost in Thränen (*Comfort in tears*), v. Goethe  
Wie kommt's dass du so traurig bist —  
*Ah, why art thou so lone and sad* —
- „ 6. Vergangen ist mir Glück und Heil (*Of every joy I am bereft*), Altddeutsch . . . . .
- „ 7. Herbstgefühl (*Autumnal gloom*), von A. Fr. v. Schack . . . . .  
Wie wenn im frost'gen Windhauch stöhnlich —  
*As when the summer's joy is buried* —

- Op. 49. Fünf Lieder.**
- No. 1. Am Sonntag Morgen (*Last Sunday morn*), aus dem italienischen Liederbuche . . . . .
- „ 2. An ein Veilchen (*To a violet*), von Hölty  
Berg, o Veilchen, in deinem blauen Kelche —  
*Hide, oh flower, within thy blue recesses* —
- „ 3. Sehnsucht (*Wishes*), aus dem Böhmisches Hinter jenen dichten Wäldern —  
*Where you distant hills are darkling* —
- „ 4. Wiegenlied (*Lullaby*), aus Simrock's Kinderbuch  
Guten Abend, gut' Nacht —  
*Lullaby and good night* —
- „ 5. Abenddämmerung (*The twilight hour*), von A. Fr. v. Schack . . . . .  
Sei willkommen, Zwißlichtstunde —  
*Gentle twilight, come, surround me!*

- Op. 69. Neun Gesänge.**  
I. Heft.
- No. 1. Klage (*Lament*), aus d. Böhmisches von Jos. Wenzig . . . . .  
Ach mir fehlt — *Pied and gone* —
- „ 2. Klage (*Complaint*), Slowakisch von Jos. Wenzig . . . . .  
O Felsen, lieber Felsen —  
*Oh mountain fronting yonder* —
- „ 3. Abschied (*Parting*), Böhmisches v. J. Wenzig  
Ach, mich hält der Gram — *Ah, with grief my heart* —
- „ 4. Des Liebsten Schwur (*The lover's vow*), aus d. Böhmisches von Jos. Wenzig . . . . .  
El, schmollte mein Vater —  
*My father look'd crossly* —
- „ 5. Tambourliedchen (*Drummer's Song*), von Karl Candidus . . . . .  
Den Wirbel schlag' ich — *I roll my drum* —

- II. Heft.
- No. 6. Vom Strande (*On the shore*), nach dem Spanischen von J. v. Eichendorff . . . . .  
Ich rate vom Ufer — *I stand on the shore* —

- Op. 69. Neun Gesänge.** Mk.
- No. 7. Ueber die See (*Over the Sea*), von Carl Lemcke  
Ueber die See — *Over the sea* —
- „ 8. Salome (*Salome*), von Gottfr. Keller . . . . .  
Singt mein Schatz — *Sings my love* —
- „ 9. Mädchenfluch (*Maiden's curses*), nach dem Serbischen von Siegf. Kapper . . . . .  
Ruf die Mutter — *Calls the mother* —

- Op. 70. Vier Gesänge.**
- No. 1. „Im Garten am Seegestade“ (*The garden by the Sea*), von Carl Lemcke . . . . .  
Im Garten am Seegestade —  
*The garden beside the seashore* —
- „ 2. Lerchengesang (*The skylark's song*), von Karl Candidus . . . . .  
Aethische ferne Stimmen —  
*Ethereal far off voices* —
- „ 3. Serenate (*Serenade*), von Goethe . . . . .  
Liebliches Kind — *Maiden serene* —
- „ 4. Abendregen (*Evening shower*), von Gottfried Keller . . . . .  
Langsam und schimmernd — *There fell a slow* —

- Op. 71. Fünf Gesänge.**
- No. 1. „Es liebt sich so lieblich“ (*Oh May, love is sweet*), von H. Heine . . . . .  
Die Wellen blinken — *The waves are glancing* —
- „ 2. An den Mond (*To the Moon*), von Karl Simrock . . . . .  
Silbermond mit bleichen Strahlen —  
*Silvery moon, thy tender gleaming* —
- „ 3. „Geheimnis“ (*The Secret*), von K. Candidus  
O Frühlingabend — *Oh summer twilight* —
- „ 4. „Willst du, dass ich geh'?“ (*Wilt thou have me go?*), von Carl Lemcke . . . . .  
Auf der Halde weht — *On the moor the wind* —
- „ 5. Minnelied (*Lovesong*), von Hölty . . . . .  
Heller klingt der Vogelzug —  
*When my radiant one is nigh* —

- Op. 72. Fünf Gesänge.**
- No. 1. Alte Liebe (*The old love*) von K. Candidus  
Es kehrt die dunkle Schwalbe —  
*The dusky swallow flutters* —
- „ 2. Sommerfäden (*Gossamers*), v. K. Candidus  
Sommerfäden hin und wieder —  
*On the summer breezes straying* —
- „ 3. O kühler Wald (*O forest cool*), von Cl. Brentano . . . . .  
O kühler Wald, wo rauschest du —  
*Where dost thou waft, oh forest cool* —
- „ 4. Verzagen (*Lament*), von Carl Lemcke . . . . .  
Ich sitz' am Strande — *I watch the waves* —
- „ 5. Unüberwindlich (*The Untameable*), von Goethe . . . . .  
Hab' ich tausendmal geschworen —  
*Though I vow'd that I will perish!*

Ent<sup>z</sup>: Stat. Hall.

Verlag und Eigenthum von N. SIMROCK in BERLIN.  
London, Stanley Lucas, Weber & Co.



